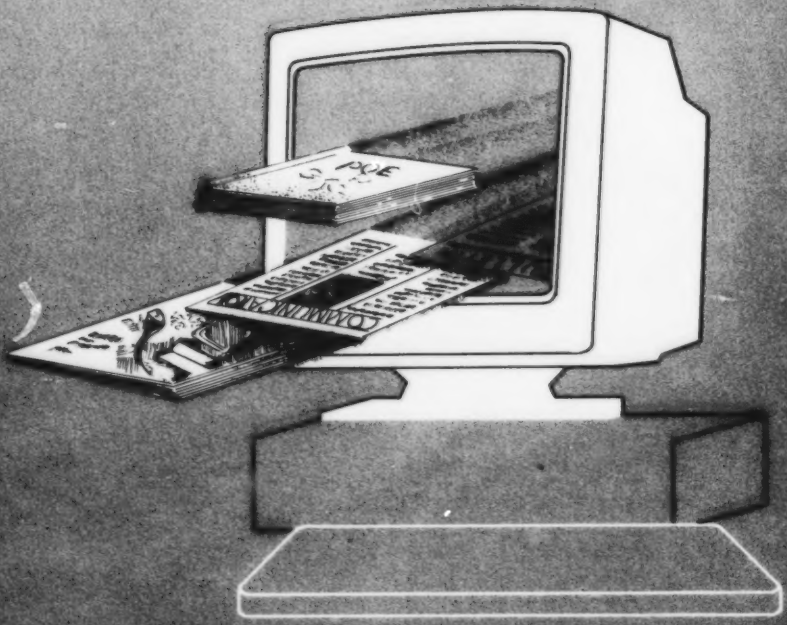
Glossary Desktop Publishing

Lexique Éditique



Department of the Secretary of State of Canada

Secrétariat d'État du Canada

89-03358/

Glossary
Desktop Publishing

Lexique
Éditique

BIBLIOTHÈQUE
SECRÉTARIAT D'ÉTAT DU CANADA
APR 2 7 1989
LIBRARY
DEPARTMENT OF THE SECRETARY
OF STATE OF CANADA

Laurent Buendia
Line Paradis

Canadian Cataloguing in Publication Data

Buendia, Laurent.

Desktop publishing = Éditique

(Glossary = Lexique)
Text in English and French.
Issued by the Terminology and Linguistic Services Branch.
Bibliography: p.
ISBN: 0-660-54762-7

I. Desktop publishing--Terminology. 2. English language--Glossaries, vocabularies, etc. 3. French language--Glossaries, vocabularies, etc. I. Paradis, Line. II. Canada. Translation Bureau. Terminology and Linguistic Services Branch. III. Title. IV. Title: Éditique. V. Series: Glossary (Canada. Translation Bureau. Terminology and Linguistic Services Branch)

Z286.D47B83 1989 070.5'79'03
C89-099409-9E

Données de catalogage avant publication (Canada)

Buendia, Laurent.

Desktop publishing = Éditique

(Glossary = Lexique)
Texte en français et en anglais.
Publ. par la Direction générale de la terminologie et des services linguistiques.
Bibliogr.: p.
ISBN: 0-660-54762-7

1. Éditique--Terminologie. 2. Anglais (Langue)--Glossaires, vocabulaires, etc. 3. Français (Langue)--Glossaires, vocabulaires, etc. I. Paradis, Line. II. Canada. Bureau des traductions. Direction générale de la terminologie et des services linguistiques. III. Titre. IV. Titre: Éditique. V. Coll.: Glossary (Canada. Bureau des traductions. Direction générale de la terminologie et des services linguistiques)

Z286.D47B83 1989 070.5'79'03
C89-099409-9F

© Minister of Supply and Services Canada 1989

Available in Canada through

Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. S52-3/28-1989
ISBN 0-660-54762-7

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1989

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnements et Services Canada
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue S52-3/28-1989
ISBN 0-660-54762-7

Table of Contents

Foreword	1
User's Guide	3
Glossary	5
Bibliography	57
Other Translation Bureau Publications	61

Table des matières

Avant-propos	1
Guide d'utilisation	3
Lexique	5
Bibliographie	57
Autres publications du Bureau de la traduction	61

Foreword

The publishing industry has undergone rapid, revolutionary change over the past few years. One of the primary agents of that change is desktop publishing which involves the use of microcomputer and PC-based equipment to create formatted printed matter.

Because of the many concepts shared by the graphic arts and computer science, the vocabulary of these fields had to be carefully examined in order to select only those terms that were relevant to desktop publishing. This glossary therefore contains basic desktop publishing terminology as well as interesting state-of-the art terms. It was prepared by Laurent Buendia and Line Paradis, terminologists responsible respectively for the fields of informatics and the graphic arts. Much of the research work for the base list was completed by scanning unilingual English and French periodicals and magazines; in addition, several specialized manuals and dictionaries were consulted in order to verify and document the terms selected.

Presented in simple format, the Desktop Publishing Glossary is one in a series of terminological publications produced by the Secretary of State Department to promote correct terminological usage in English and French within federal government departments and agencies, as well as in the private sector.

The authors wish to thank all resource persons and specialists for their invaluable assistance during the preparation of this publication.

Avant-propos

L'éditique, connue également sous les noms de micro-édition, publication assistée par ordinateur (PAO), édition électronique, etc., est en voie de révolutionner le monde de l'édition. Le présent lexique contient les termes les plus courants de cette nouvelle technologie, qui emprunte son vocabulaire à l'imprimerie et à l'informatique. La nomenclature, puisée dans des monographies et des périodiques, a été revue par des spécialistes du domaine.

De présentation modeste, le *Lexique de l'éditique* appartient à une série d'ouvrages terminologiques qu'a conçue le Secrétariat d'État afin de diffuser, en français et en anglais, le vocabulaire technique utilisé dans les services de l'administration fédérale aussi bien que dans le secteur privé.

Les auteurs du *Lexique*, Laurent Buendia (informatique) et Line Paradis (imprimerie), terminologues au Secrétariat d'État, tiennent à remercier tous ceux qui, de près ou de loin, ont collaboré à sa réalisation.

Any comments regarding the content of this glossary should be sent to:

Terminology and Linguistic Services Directorate
Department of the Secretary of State of Canada
Ottawa, Ontario
K1A OM5

Le lecteur est invité à faire parvenir ses observations à l'adresse suivante :

Direction de la terminologie et des services linguistiques
Secrétariat d'État du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A OM5

User's Guide

To streamline the glossary and facilitate its use, the following rules have been observed:

French and English entries have been classified in strict alphabetical order.

A semicolon has been used to separate the synonyms and abbreviations of each term or expression.

In the case of English words that have variant spellings, British rather than American practice has been followed; thus, "colour", "dialogue", "disk", "fount" and "programme" are the variants used.

Parentheses have been used to indicate the gender of the French terms.

Guide d'utilisation

Pour alléger la présentation du lexique et en faciliter la consultation, nous avons établi certaines conventions :

Les entrées françaises et les entrées anglaises sont présentées dans l'ordre alphabétique absolu.

Les abréviations et les synonymes sont séparés du terme ou de l'expression par un point-virgule.

Les mots anglais à double orthographe sont donnés suivant l'usage britannique plutôt qu'américain, notamment les termes «colour», «dialogue», «disk», «fount» et «programme».

Le genre des termes français est indiqué entre parenthèses.

A

adaptateur d'affichage monochrome (n.m.); carte MDA (n.f.)	monochrome display adapter; MDA
adaptateur d'amélioration de graphiques (n.m.)	enhanced graphics adapter; EGA
adaptateur graphique couleur (n.m.); carte CGA (n.f.)	colour graphics adapter; CGA
aerobrush; airbrush; aerograph	**aérographe (n.m.)**
aérographe (n.m.)	airbrush; aerograph; aerobrush
affichage (n.m.)	display
affichage couleur (n.m.)	colour display
affichage de l'espacement des caractères (n.m.)	character-spacing display
affichage entrelacé (n.m.)	interlaced display
affichage monochrome (n.m.)	monochrome display
agrandissement de caractère (n.m.)	character magnification
airbrush; aerograph; aerobrush	**aérographe (n.m.)**
aliasing	**crénelage (n.m.); effet de marches d'escalier (n.m.)**
alphanumeric character	**caractère alphanumérique (n.m.)**
American Standard Code for Information Interchange; ASCII	**code ASCII (n.m.)**
anamorphic scaling; anamorphic sizing	**mise à l'échelle par anamorphose (n.f.)**
anti-aliasing	**anti-crénelage (n.m.)**
anti-crénelage (n.m.)	anti-aliasing
antiglare screen	**écran antireflets (n.m.)**

archivage (n.m.)	archiving
archiving	**archivage (n.m.)**
area composition	**composition par zones (n.f.); collage électronique par zones (n.m.)**
argon-ion laser scanner; ionized argon laser scanner	**scanner laser à argon ionisé (n.m.)**
ascendante (n.f.); jambage ascendant (n.m.)	ascender
ascender	**ascendante (n.f.); jambage ascendant (n.m.)**
ascending compatibility	**compatibilité ascendante (n.f.); compatibilité vers le haut (n.f.)**
ASCII; American Standard Code for Information Interchange	**code ASCII (n.m.)**
attribut (n.m.)	attribute
attribute	**attribut (n.m.)**
au fer à droite; cadré à droite	flush right
au fer à gauche; cadré à gauche	flush left
auto-indexing; automatic indexing	**indexation automatique (n.f.)**
automatic repagination	**repagination automatique (n.f.)**
automatic sheet-feeder	**margeur automatique feuille à feuille (n.m.)**

B

background processing	**traitement en arrière plan (n.m.)**
balayage au vol (n.m.); balayage point par point (n.m.)	flying-spot scan
balayage cavalier (n.m.)	directed-beam scan

balayage électronique (n.m.)	scanning; electronic scanning
balayage entrelacé (n.m.)	interlaced scan
balayage ligne par ligne (n.m.); balayage récurrent (n.m.)	raster scan
balayage point par point (n.m.); balayage au vol (n.m.)	flying-spot scan
balayage récurrent (n.m.); balayage ligne par ligne (n.m.)	raster scan
balise (n.f.)	tag
barre de menu (n.f.)	menu bar
base de données graphiques (n.f.)	graphics data base
base line	**ligne de base (n.f.)**
batch processing	**traitement par lots (n.m.)**
bibliothèque d'images (n.f.)	image library
binary digit; bit	**bit (n.m.)**
bit (n.m.)	binary digit; bit
bit-map fount	**police en mode point (n.f.)**
bit-map graphic	**graphique en mode point (n.m.)**
bit-map image	**image en mode point (n.f.)**
bleed illustration	**illustration à fond perdu (n.f.)**
block; frame	**réserve (n.f.); cadre (n.m.)**
block move	**déplacement de blocs de texte (n.m.)**
body	**corps (n.m.); texte (n.m.)**
body type; text type	**caractère de labeur (n.m.)**
boiler-plate paragraph	**paragraphe passe-partout (n.m.)**

boîte à outils (n.f.)	toolbox; toolkit
boîte de dialogue (n.f.); case-dialogue (n.f.)	dialogue box
buffer	mémoire tampon (n.f.)
business graphics	traitement de graphiques d'affaires (n.m.); traitement de graphiques de gestion (n.m.)
by default	implicitement
byte	multiplet (n.m.)

C

caching	mise en antémémoire (n.f.)
CAD; computer-aided design	conception assistée par ordinateur (n.f.); CAO (n.f.)
CAD; computer-aided drafting	dessin assisté par ordinateur (n.m.); DAO (n.m.)
cadratin (n.m.)	em
cadre (n.m.); réserve (n.f.)	frame; block
cadré à droite; au fer à droite	flush right
cadré à gauche; au fer à gauche	flush left
calibrage de la copie (n.m.)	copy fitting
callout	chiffres-références (n.m.)
CAM; computer-assisted makeup	mise en page assistée par ordinateur (n.f.)
camera-ready copy	original prêt à photographier (n.m.); original prêt à reproduire (n.m.)
caméra vidéo de saisie (n.f.); caméra vidéo (n.f.)	video camera; input video camera

CAO (n.f.); conception assistée par ordinateur (n.f.)	computer-aided design; CAD
capital	**capitale (n.f.)**
capitale (n.f.)	capital
caption; legend	**légende (n.f.)**
capture d'image vidéo (n.f.)	video-grabbing; frame grabbing
caractère alphanumérique (n.m.)	alphanumeric character
caractère d'affiche (n.m.); caractère de titrage (n.m.)	display type
caractère de labeur (n.m.)	body type; text type
caractère de titrage (n.m.); caractère d'affiche (n.m.)	display type
caractère étroit (n.m.)	condensed type
caractère joker (n.m.)	wildcard character
caractère large (n.m.)	expanded type
caractère numérisé (n.m.)	digitized type
caractère vectorisé (n.m.)	vector-coded type; vector type
caractéristique WYSIWYG (n.f.); équivalence écran-tirage (n.f.)	WYSIWYG; what you see is what you get
carte CGA (n.f.); adaptateur graphique couleur (n.m.)	colour graphics adapter; CGA
carte contrôleur d'écran (n.f.); carte de contrôle d'écran (n.f.)	screen-controller board
carte graphique (n.f.)	graphics board
carte MDA (n.f.); adaptateur d'affichage monochrome (n.m.)	monochrome display adapter; MDA
carte mémoire (n.f.)	memory board

carte multifonction (n.f.)	multifunction board
carte vidéo (n.f.)	video board
cartouche de polices de caractères (n.f.)	fount cartridge
case-dialogue (n.f.); boîte de dialogue (n.f.)	dialogue box
CCD; charge-coupled device	**dispositif à couplage de charge (n.m.); DCC (n.m.)**
CD-ROM; compact disk read-only memory	**disque compact-ROM (n.m.); CD-ROM (n.m.)**
CD-ROM (n.m.); disque compact-ROM (n.m.)	CD-ROM; compact disk read-only memory
cellule d'échantillonnage (n.f.)	sampling cell
cellule de simili (n.f.); cellule de similigravure (n.f.)	halftone cell
central processing unit; CPU	**unité centrale de traitement (n.f.); UCT (n.f.)**
césure (n.f.)	hyphenation
césure discrétionnaire (n.f.); césure préférentielle (n.f.)	discretionary hyphenation
césure logique (n.f.)	logic hyphenation
césure préférentielle (n.f.); césure discrétionnaire (n.f.)	discretionary hyphenation
CGA; colour graphics adapter	**adaptateur graphique couleur (n.m.); carte CGA (n.f.)**
chaîne de montage numérique (n.f.)	digital assembly line
chaining	**enchaînement (n.m.)**
character fount; fount; type fount	**police de caractères (n.f.)**

character generator	**générateur de caractères (n.m.)**
character magnification	**agrandissement de caractère (n.m.)**
character-size control	**contrôle du corps des caractères (n.m.)**
character-spacing display	**affichage de l'espacement des caractères (n.m.)**
charge-coupled device; CCD	**dispositif à couplage de charge (n.m.); DCC (n.m.)**
chasse (n.f.)	set width
chiffres-références (n.m.)	callout
clavier programmable (n.m.)	programmable keyboard
clip-art disk	**picothèque (n.f.)**
clipboard	**presse-papiers (n.m.)**
CLUT; colour look-up table; palette	**palette (n.f.); palette de couleurs (n.f.)**
code ASCII (n.m.)	American Standard Code for Information Interchange; ASCII
code de formatage (n.m.); code de formattage (n.m.)	formatting code
code de justification forcée (n.m.)	force-justify code
code intégré (n.m.)	embedded code
collage électronique par zones (n.m.); composition par zones (n.f.)	area composition
coloriage (n.m.)	painting
colour correction	**correction des couleurs (n.f.)**
colour display	**affichage couleur (n.m.)**
colour graphics	**traitement de graphiques couleur (n.m.)**

colour graphics adapter; CGA	**adaptateur graphique couleur (n.m.); carte CGA (n.f.)**
colour look-up table; CLUT; palette	**palette (n.f.); palette de couleurs (n.f.)**
colour printer	**imprimante couleur (n.f.)**
colour registration	**repérage des couleurs (n.m.)**
colour scanner	**scanner couleur (n.m.)**
colour separation	**sélection des couleurs (n.f.)**
colour thermal printer	**imprimante thermique couleur (n.f.)**
colour workstation system	**système de traitement électronique des couleurs (n.m.)**
column balancing	**équilibrage des colonnes (n.m.)**
column snaking	**enchaînement des colonnes (n.m.)**
compact disk read-only memory; CD-ROM	**disque compact-ROM (n.m.); CD-ROM (n.m.)**
compatibilité (n.f.)	compatibility
compatibilité ascendante (n.f.); compatibilité vers le haut (n.f.)	ascending compatibility
compatibility	**compatibilité (n.f.)**
composeuse (n.f.)	typesetting machine; typesetter; composing machine; imagesetter
composeuse à accès direct (n.f.); composeuse directe (n.f.)	direct-entry typesetter; direct-input typesetter
composeuse avec sortie sur film (n.f.)	film imagesetter
composeuse avec sortie sur papier ordinaire (n.f.)	plain-paper imagesetter
composeuse directe (n.f.); composeuse à accès direct (n.f.)	direct-entry typesetter; direct-input typesetter

composing machine; imagesetter; typesetting machine; typesetter	**composeuse (n.f.)**
composite	**image composite (n.f.)**
composition assistée par ordinateur (n.f.); composition informatisée (n.f.)	computer-aided composition; computer-aided typesetting
composition de pages (n.f.); composition en pages (n.f.)	page composition
composition en placards (n.f.)	galley composition
composition informatisée (n.f.); composition assistée par ordinateur (n.f.)	computer-aided composition; computer-aided typesetting
composition laser (n.f.)	laser imagesetting; laser typesetting
composition par zones (n.f.); collage électronique par zones (n.m.)	area composition
composition programme	**programme de composition (n.m.)**
composition tabulaire (n.f.)	tabular composition
compuscrit	**compuscrit (n.m.)**
compuscrit (n.m.)	compuscrit
computer-aided composition; computer-aided typesetting	**composition informatisée (n.f.); composition assistée par ordinateur (n.f.)**
computer-aided design; CAD	**conception assistée par ordinateur (n.f.); CAO (n.f.)**
computer-aided drafting; CAD	**dessin assisté par ordinateur (n.m.); DAO (n.m.)**
computer-aided graphic design	**conception graphique assistée par ordinateur (n.f.)**

computer-aided typesetting; computer-aided composition	**composition informatisée (n.f.); composition assistée par ordinateur (n.f.)**
computer-assisted makeup; CAM	**mise en page assistée par ordinateur (n.f.)**
computer graphics	**infographie (n.f.)**
conception assistée par ordinateur (n.f.); CAO (n.f.)	computer-aided design; CAD
conception graphique assistée par ordinateur (n.f.)	computer-aided graphic design
concordance matricielle (n.f.)	matrix matching
condensed type	**caractère étroit (n.m.)**
continuous-tone copy	**document en teintes continues (n.m.); document à modelé continu (n.m.)**
contre-épreuve (n.f.); épreuve de reproduction (n.f.)	reproduction proof; repro
contrôle du corps des caractères (n.m.)	character-size control
contrôleur graphique (n.m.)	graphics display controller; GDC; graphics controller
convivial	user-friendly
convivialité graphique (n.f.)	graphics user-friendliness
copie papier (n.f.); imprimé (n.m.)	printout
copie sur écran (n.f.); image écran (n.f.); image vidéo (n.f.)	soft copy
copy editing; editing	**travail éditorial (n.m.)**
copy fitting	**calibrage de la copie (n.m.)**
corporate publishing	**édition d'entreprise (n.f.)**
corps (n.m.)	type size; point size

corps (n.m.); texte (n.m.)	body
correcteur d'orthographe (n.m.); vérificateur d'orthographe (n.m.)	spelling checker
correction d'épreuves (n.f.); relecture (n.f.)	proofreading
correction des couleurs (n.f.)	colour correction
correction échelle de gris (n.f.)	grey-scale correction
couper/coller	cut and paste
CPU; central processing unit	**unité centrale de traitement (n.f.); UCT (n.f.)**
crayon électronique (n.m.)	electronic pencil
crénage (n.m.)	kerning
crénelage (n.m.); effet de marches d'escalier (n.m.)	aliasing
crop marks	**repères de cadrage (n.m.)**
cross-haired cursor	**curseur à réticule (n.m.)**
curseur à réticule (n.m.)	cross-haired cursor
curseur numériseur (n.m.)	digitizing cursor
cursor control keys	**touches de positionnement du curseur (n.f.)**
cut and paste	**couper/coller**

D

DAO (n.m.); dessin assisté par ordinateur (n.m.)	computer-aided drafting; CAD
DCA; document content architecture	**format DCA (n.m.)**

DCA file; document-content architecture file	**fichier DCA (n.m.)**
DCC (n.m.); dispositif à couplage de charge (n.m.)	charge-coupled device; CCD
D.D.C.P.; direct digital colour proofer	**système électrographique d'épreuves couleur (n.m.); D.D.C.P. (n.m.)**
D.D.C.P. (n.m.); système électrographique d'épreuves couleur (n.m.)	direct digital colour proofer; D.D.C.P.
DDE; dynamic data exchange	**format DDE (n.m.)**
DDL; document description language	**langage DDL (n.m.)**
dedicated computer	**ordinateur spécialisé (n.m.)**
default style sheet	**feuille de style implicite (n.f.)**
default value	**valeur implicite (n.f.)**
défilement (n.m.)	scrolling
DEL (n.f.); diode électroluminescente (n.f.)	light-emitting diode; LED
délié (n.m.)	hairline; thin stroke
demi-cadratin (n.m.)	en
demi-teintes (n.f.)	middletone; midtone
déplacement de blocs de texte (n.m.)	block move
descendante (n.f.); jambage descendant (n.m.)	descender
descender	**jambage descendant (n.m.); descendante (n.f.)**
desktop publishing; DTP; electronic publishing	**éditique (n.f.); édition électronique (n.f.); micro-édition (n.f.); publication assistée par ordinateur (n.f.); PAO (n.f.)**

dessin assisté par ordinateur (n.m.); DAO (n.m.)	computer-aided drafting; CAD
dessin au trait (n.m.)	line drawing
détourage (n.m.)	silhouetting; scissoring
DFDD (adj.); double face, double densité (adj.)	double-sided/double-density; DS/DD
dialogue box	**boîte de dialogue (n.f.); case-dialogue (n.f.)**
dictionnaire analogique (n.m.)	thesaurus
dictionnaire orthographique (n.m.)	spelling dictionary
digital assembly line	**chaîne de montage numérique (n.f.)**
digital optical disk; optical digital disk	**disque optique numérique (n.m.); DON (n.m.)**
digital proofing	**traitement numérique d'épreuve (n.m.)**
digital scanner	**scanner numérique (n.m.)**
digitized fount	**police de caractères numérisée (n.f.)**
digitized halftone	**similigravure numérisée (n.f.); simili numérisé (n.m.)**
digitized image	**image numérisée (n.f.)**
digitized type	**caractère numérisé (n.m.)**
digitizer	**numériseur (n.m.)**
digitizing cursor	**curseur numériseur (n.m.)**
diode électroluminescente (n.f.); DEL (n.f.)	light-emitting diode; LED
diode laser	**laser à diode (n.m.)**
direct digital colour proofer; D.D.C.P.	**système électrographique d'épreuves couleur (n.m.); D.D.C.P. (n.m.)**

direct digital proofing	**procédé électrographique (n.m.)**
directed-beam scan	**balayage cavalier (n.m.)**
direct-entry typesetter; direct-input typesetter	**composeuse directe (n.f.); composeuse à accès direct (n.f.)**
directory	**répertoire (n.m.)**
direct thermal printer; thermal printer	**imprimante thermique (n.f.)**
discretionary hyphen	**tiret préférentiel (n.m.)**
discretionary hyphenation	**crésure préférentielle (n.f.); césure discrétionnaire (n.f.)**
disk operating system; DOS	**système d'exploitation à disques (n.m.)**
display	**affichage (n.m.)**
display element; graphics primitive	**élément graphique (n.m.); primitive graphique (n.f.)**
display screen	**écran de visualisation (n.m.)**
display type	**caractère d'affiche (n.m.); caractère de titrage (n.m.)**
dispositif à couplage de charge (n.m.); DCC (n.m.)	charge-coupled device; CCD
dispositif de pointage (n.m.); pointeur (n.m.)	pointer
disque compact-ROM (n.m.); CD-ROM (n.m.)	compact disk read-only memory; CD-ROM
disque dur (n.m.)	hard disk
disque optique numérique (n.m.); DON (n.m.)	optical digital disk; digital optical disk
disque souple (n.m.)	floppy disk
dithering	**juxtaposition (n.f.)**

document à modelé continu (n.m.); document en teintes continues (n.m.)	continuous-tone copy
document content architecture; DCA	**format DCA (n.m.)**
document-content architecture file; DCA file	**fichier DCA (n.m.)**
document-creation software	**logiciel de création de documents (n.m.)**
document description language; DDL	**langage DDL (n.m.)**
document en teintes continues (n.m.); document à modelé continu (n.m.)	continuous-tone copy
DON (n.m.); disque optique numérique (n.m.)	optical digital disk; digital optical disk
données vectorielles (n.f.)	vector data; vector-coded data
DOS; disk operating system	**système d'exploitation à disques (n.m.)**
dot generator	**générateur de points (n.m.)**
dot matrix printer	**imprimante par points (n.f.)**
dots per inch; DPI	**points/pouce (n.m.)**
double face, double densité (adj.); DFDD (adj.)	double-sided/double-density; DS/DD
double-sided/double-density; DS/DD	**double face, double densité (adj.); DFDD (adj.)**
downloadable fount	**police de caractères téléchargeable (n.f.)**
DPI; dots per inch	**points/pouce (n.m.)**
drive, to	**piloter**
DS/DD; double-sided/double-density	**double face, double densité (adj.); DFDD (adj.)**

DTP; desktop publishing; electronic publishing	éditique (n.f.); édition électronique (n.f.); micro-édition (n.f.); publication assistée par ordinateur (n.f.); PAO (n.f.)
dummy	maquette (n.f.)
dynamic data exchange; DDE	format DDE (n.m.)

E

échelle de gris (n.f.)	grey scale
écran (n.m.)	screen
écran à haute résolution (n.m.)	high-resolution screen
écran antireflets (n.m.)	antiglare screen
écran de prévisualisation (n.m.); écran WYSIWYG (n.m.)	WYSIWYG screen
écran de visualisation (n.m.)	display screen
écran horizontal (n.m.)	horizontal screen
écran monochrome (n.m.)	monochrome screen
écran pleine page (n.m.)	full-page display
écran vertical (n.m.)	vertical screen
écran WYSIWYG (n.m.); écran de prévisualisation (n.m.)	WYSIWYG screen
éditeur de texte (n.m.)	editor; text editor
editing; copy editing	travail éditorial (n.m.)
editing; text editing	édition de texte (n.f.)
édition d'entreprise (n.f.)	corporate publishing
édition de texte (n.f.)	editing; text editing

édition électronique (n.f.); éditique (n.f.); micro-édition (n.f.); publication assistée par ordinateur (n.f.); PAO (n.f.)	desktop publishing; DTP; electronic publishing
édition maison (n.f.)	in-house publishing
éditique (n.f.); édition électronique (n.f.); micro-édition (n.f.); publication assistée par ordinateur (n.f.); PAO (n.f.)	desktop publishing; DTP; electronic publishing
edit menu	**menu d'édition (n.m.)**
editor; text editor	**éditeur de texte (n.m.)**
effet de loupe (n.m.); effet de zoom (n.m.)	zooming
effet de marches d'escalier (n.m.); crénelage (n.m.)	aliasing
effet de moirage (n.m.)	moiré effect
effet de zoom (n.m.); effet de loupe (n.m.)	zooming
EGA; enhanced graphics adapter	**adaptateur d'amélioration de graphiques (n.m.)**
eight-bit byte	**octet (n.m.)**
electronic imaging	**imagerie électronique (n.f.)**
electronic paint brush	**pinceau électronique (n.m.)**
electronic pencil	**crayon électronique (n.m.)**
electronic publishing; desktop publishing; DTP	**éditique (n.f.); édition électronique (n.f.); micro-édition (n.f.); publication assistée par ordinateur (n.f.); PAO (n.f.)**
electronic scanning; scanning	**balayage électronique (n.m.)**
électrophotographie (n.f.)	electrophotography

electrophotography	**électrophotographie (n.f.)**
electrostatic colour proofer	**système électrophotographique d'épreuves couleur (n.m.)**
electrostatic printer	**imprimante électrostatique (n.f.)**
élément graphique (n.m.); primitive graphique (n.f.)	display element; graphics primitive
em	**cadratin (n.m.)**
embedded code	**code intégré (n.m.)**
em dash	**tiret (n.m.)**
empattement (n.m.)	serif
en	**demi-cadratin (n.m.)**
enchaînement (n.m.)	chaining
enchaînement des colonnes (n.m.)	column snaking
encre thermofusible (n.f.)	hot-melt ink
en dash	**tiret sur demi-cadratin (n.m.); tiret court (n.m.)**
enhanced graphics adapter; EGA	**adaptateur d'amélioration de graphiques (n.m.)**
enregistreur de film (n.m.)	film recorder
en-tête (n.m.)	heading
épreuve de reproduction (n.f.); contre-épreuve (n.f.)	reproduction proof; repro
épreuve en placards (n.f.)	galley proof
équilibrage des colonnes (n.m.)	column balancing
équivalence écran-tirage (n.f.); caractéristique WYSIWYG (n.f.)	what you see is what you get; WYSIWYG

espace fine (n.f.); fine (n.f.)	thin space
espace intermot (n.m.)	interword spacing
expanded type	**caractère large (n.m.)**
extraction de traits (n.f.)	feature extraction

F

fac-sim (n.m.); tirage (n.m.)	hard copy
famille de caractères (n.f.)	type family
feature extraction	**extraction de traits (n.f.)**
fenêtrage (n.m.)	windowing
fenêtre (n.f.)	window
feuille de style (n.f.)	style sheet
feuille de style implicite (n.f.)	default style sheet
fichier DCA (n.m.)	document-content architecture file; DCA file
fichier graphique (n.m.)	graphics file
fichier images (n.m.); fichier vidéo (n.m.)	image file
fichier-texte (n.m.)	text file
fichier vidéo (n.m.); fichier images (n.m.)	image file
film imagesetter	**composeuse avec sortie sur film (n.f.)**
film output; photomedia output	**sortie sur film (n.f.)**
film processing	**traitement de film (n.m.)**
film recorder	**enregistreur de film (n.m.)**

filtre générique (n.m.)	generic filter
fine (n.f.); espace fine (n.f.)	thin space
flatbed scanner	**scanner à plat (n.m.)**
floppy disk	**disque souple (n.m.)**
flush left	**au fer à gauche; cadré à gauche**
flush right	**au fer à droite; cadré à droite**
flying-spot scan	**balayage au vol (n.m.); balayage point par point (n.m.)**
fonction de localisation (n.f.)	spot function
footer; running foot	**pied de page (n.m.); titre courant en bas de page (n.m.)**
footnote	**note en bas de page (n.f.)**
force-justify code	**code de justification forcée (n.m.)**
formatage (n.m.); formattage (n.m.)	formatting
format à la française (n.m.); format en hauteur (n.m.)	portrait format
format à l'italienne (n.m.); format en largeur (n.m.)	landscape format
format DCA (n.m.)	document content architecture; DCA
format DDE (n.m.)	dynamic data exchange; DDE
format de page (n.m.)	page format
format en hauteur (n.m.); format à la française (n.m.)	portrait format
format en largeur (n.m.); format à l'italienne (n.m.)	landscape format
formateur de texte (n.m.)	text formatter

format habillage (n.m.)	runaround format
format RTF (n.m.)	rich text format; RTF
format statement	**instruction de formatage (n.f.); instruction de formattage (n.f.)**
formattage (n.m.); formatage (n.m.)	formatting
format TIFF (n.m.)	tagged-image file format; TIFF
formatting	**formatage (n.m.); formattage (n.m.)**
formatting code	**code de formatage (n.m.); code de formattage (n.m.)**
fount; character fount; type fount	**police de caractères (n.f.)**
fount cartridge	**cartouche de polices de caractères (n.f.)**
fount library; type library	**typothèque (n.f.)**
fount master	**matrice de police (n.f.)**
four-colour process printing; process-colour printing	**quadrichromie (n.f.)**
frame; block	**réserve (n.f.); cadre (n.m.)**
frame grabbing; video-grabbing	**capture d'image vidéo (n.f.)**
front-end system	**système frontal (n.m.)**
full-colour printing	**polychromie (n.f.)**
full-page display	**écran pleine page (n.m.)**
function key	**touche de fonction (n.f.)**
fusion (n.f.)	merging

G

galley composition	**composition en placards (n.f.)**

galley proof	**épreuve en placards (n.f.)**
gamme d'épreuves couleur (n.f.)	progressive proofs; progs
GDC; graphics display controller; graphics controller	**contrôleur graphique (n.m.)**
générateur de caractères (n.m.)	character generator
générateur de points (n.m.)	dot generator
generic filter	**filtre générique (n.m.)**
géré par icônes; piloté par icônes	icon-driven
graisse (n.f.)	weight
graphiciel (n.m.); logiciel graphique (n.m.)	graphics software
graphics board	**carte graphique (n.f.)**
graphics controller; graphics display controller; GDC	**contrôleur graphique (n.m.)**
graphics data base	**base de données graphiques (n.f.)**
graphics display controller; GDC; graphics controller	**contrôleur graphique (n.m.)**
graphics file	**fichier graphique (n.m.)**
graphics interface	**interface graphique (n.f.)**
graphics model	**modèle graphique (n.m.)**
graphics-mouse interface	**interface graphique-souris (n.f.)**
graphics-mouse technology	**technologie graphique-souris (n.f.)**
graphics-oriented language	**langage orienté-graphique (n.m.)**
graphics package	**progiciel graphique (n.m.)**
graphics primitive; display element	**élément graphique (n.m.); primitive graphique (n.f.)**

graphics processor	**processeur graphique (n.m.)**
graphics segment	**segment graphique (n.m.)**
graphics server	**serveur graphique (n.m.)**
graphics software	**logiciel graphique (n.m.); graphiciel (n.m.)**
graphics tablet	**tablette graphique (n.f.)**
graphics user-friendliness	**convivialité graphique (n.f.)**
graphique en mode point (n.m.)	bit-map graphic
graphique superposé (n.m.)	overlay graphic
graphisme vectoriel (n.m.)	vector graphics
grey scale	**échelle de gris (n.f.)**
grey-scale correction	**correction échelle de gris (n.f.)**
grille d'échantillonnage (n.f.)	sampling grid
gutter space; gutter	**petits fonds (n.m.)**

H

habillage (n.m.)	runaround
hachurage (n.m.)	hatching
hairline; thin stroke	**délié (n.m.)**
halftone	**similigravure (n.f.); simili (n.m.)**
halftone cell	**cellule de similigravure (n.f.); cellule de simili (n.f.)**
halftone dot	**point de similigravure (n.m.); point de simili (n.m.)**
halftone screen	**trame de similigravure (n.f.); trame de simili (n.f.)**

hard copy	**tirage (n.m.); fac-sim (n.m.)**
hard disk	**disque dur (n.m.)**
hatching	**hachurage (n.m.)**
hautes lumières (n.f.)	highlights
header; running head	**titre courant (n.m.)**
heading	**en-tête (n.m.)**
heat-transfer printer; thermal transfer printer (n.f.)	**imprimante à transfert thermique**
helium-neon/argon scanner; He-Ne/argon scanner	**scanner laser à l'argon et à l'hélium-néon (n.m.)**
highlighting	**mise en évidence (n.f.); mise en valeur (n.f.)**
highlights	**hautes lumières (n.f.)**
high-resolution screen	**écran à haute résolution (n.m.)**
horizontal justification	**justification horizontale (n.f.)**
horizontal screen	**écran horizontal (n.m.)**
hot-melt ink	**encre thermofusible (n.f.)**
hyphenation	**césure (n.f.)**

I

icon; pictograph	**icône (n.f.); pictogramme (n.m.)**
icon-driven	**piloté par icônes; géré par icônes**
icône (n.f.); pictogramme (n.m.)	icon; pictograph
illustration à fond perdu (n.f.)	bleed illustration
image area	**partie imprimante (n.f.)**

image composite (n.f.)	composite
image controller; imager; image processor	**processeur d'image (n.m.); unité de traitement d'image (n.f.)**
image écran (n.f.); image vidéo (n.f.); copie sur écran (n.f.)	soft copy
image en mode point (n.f.)	bit-map image
image file	**fichier images (n.m.); fichier vidéo (n.m.)**
image latente (n.f.)	latent image
image library	**bibliothèque d'images (n.f.)**
image numérisée (n.f.)	digitized image
image photo (n.f.)	shot; picture shot
image processing	**traitement d'image (n.m.)**
image processor; imager; image controller	**processeur d'image (n.m.); unité de traitement d'image (n.f.)**
imagerie électronique (n.f.)	electronic imaging
imagesetter; composing machine; typesetting machine; typesetter	**composeuse (n.f.)**
image vectorisée (n.f.)	vector image; vector-coded image
image vidéo (n.f.); image écran (n.f.); copie sur écran (n.f.)	soft copy
imaging area	**surface d'impression (n.f.)**
imaging model	**modèle d'imagerie (n.m.)**
implicitement	by default
impression à projection d'ions (n.f.); impression à projection ionique (n.f.)	ion-deposition printing process

impression sans impact (n.f.)	non-impact printing; NIP; noncontact printing
imprimante (n.f.)	printer
imprimante à jet d'encre (n.f.)	ink-jet printer
imprimante à laser (n.f.); imprimante laser (n.f.)	laser printer
imprimante à transfert thermique (n.f.)	thermal transfer printer; heat-transfer printer
imprimante couleur (n.f.)	colour printer
imprimante électrostatique (n.f.)	electrostatic printer
imprimante laser (n.f.); imprimante à laser (n.f.)	laser printer
imprimante ligne par ligne (n.f.)	line printer
imprimante magnétographique (n.f.)	magnetographic printer
imprimante page (n.f.)	page printer
imprimante par points (n.f.)	dot matrix printer
imprimante qualité courrier (n.f.)	letter-quality printer
imprimante thermique (n.f.)	thermal printer; direct thermal printer
imprimante thermique couleur (n.f.)	colour thermal printer
imprimé (n.m.); copie papier (n.f.)	printout
indentation	**renfoncement (n.m.)**
indexation automatique (n.f.)	auto-indexing; automatic indexing
infographie (n.f.)	computer graphics
infographie interactive (n.f.)	interactive computer graphics
in-house publishing	**édition maison (n.f.)**

initial letter	**lettrine (n.f.)**
ink-jet printer	**imprimante à jet d'encre (n.f.)**
input scanner	**scanner d'entrée (n.m.)**
input station	**poste de saisie (n.m.)**
input video camera; video camera	**caméra vidéo (n.f.); caméra vidéo de saisie (n.f.)**
instruction de formatage (n.f.); instruction de formattage (n.f.)	format statement
integrated system	**système intégré (n.m.)**
intégration (n.f.); intégration texte/ illustrations (n.f.)	integration; text/graphics integration
integration; text/graphics integration	**intégration (n.f.); intégration texte/ illustrations (n.f.)**
interactive composition system	**système de composition interactif (n.m.)**
interactive computer graphics	**infographie interactive (n.f.)**
interface	**interface (n.f.)**
interface (n.f.)	interface
interface graphique (n.f.)	graphics interface
interface graphique-souris (n.f.)	graphics-mouse interface
interlaced display	**affichage entrelacé (n.m.)**
interlaced scan	**balayage entrelacé (n.m.)**
interlettrage (n.m.)	letterspacing
interlignage (n.m.)	linespacing; leading
internal memory	**mémoire interne (n.f.)**
interpreter	**interpréteur (n.m.)**

interpréteur (n.m.)	interpreter
interword spacing	**espace intermot (n.m.)**
ion-deposition printing process	**impression à projection d'ions (n.f.); impression à projection ionique (n.f.)**
ionized argon laser scanner; argon-ion laser scanner	**scanner laser à argon ionisé (n.m.)**
italic	**italique (n.m.)**
italique (n.m.)	italic

J

jambage ascendant (n.m.); ascendante (n.f.)	ascender
jambage descendant (n.m.); descendante (n.f.)	descender
justification	**justification (n.f.)**
justification (n.f.)	justification
justification horizontale (n.f.)	horizontal justification
justification verticale (n.f.)	vertical justification
juxtaposition (n.f.)	dithering

K

kerning	**crénage (n.m.)**
keypad	**pavé numérique (n.m.)**
kicker	**surtitre (n.m.)**

L

LAN; local area network	**réseau local (n.m.); RL (n.m.)**
landscape format	**format à l'italienne (n.m.); format en largeur (n.m.)**
langage DDL (n.m.)	document description language; DDL
langage de commande d'imprimante (n.m.)	printer-command language; PCL
langage de description de page (n.m.); LDP (n.m.)	page description language; PDL
langage orienté-graphique (n.m.)	graphics oriented language
langage SGML (n.m.)	standard generalized markup language; SGML
laser à diode (n.m.)	diode laser
laser imagesetting; laser typesetting	**composition laser (n.f.)**
laser printer	**imprimante à laser (n.f.); imprimante laser (n.f.)**
laser scanner	**scanner laser (n.m.)**
laser typesetting; laser imagesetting	**composition laser (n.f.)**
latent image	**image latente (n.f.)**
layout	**mise en page (n.f.)**
layout design station; layout workstation	**poste de mise en page (n.m.)**
layout software	**logiciel de mise en page (n.m.)**
layout workstation; layout design station	**poste de mise en page (n.m.)**
LDP (n.m.); langage de description de page (n.m.)	page description language; PDL

leading; linespacing	**interlignage (n.m.)**
lecteur multipolice (n.m.)	multifount reader
LED; light-emitting diode	**diode électroluminescente (n.f.); DEL (n.f.)**
legend; caption	**légende (n.f.)**
légende (n.f.)	legend; caption
legibility; readability	**lisibilité (n.f.)**
letter-quality printer	**imprimante qualité courrier (n.f.)**
letterspacing	**interlettrage (n.m.)**
lettrine (n.f.)	initial letter
ligature	**ligature (n.f.)**
ligature (n.f.)	ligature
light-emitting diode; LED	**diode électroluminescente (n.f.); DEL (n.f.)**
light pen	**photostyle (n.m.)**
ligne à voleur (n.f.); ligne boiteuse (n.f.)	widow
ligne de base (n.f.)	base line
linéature (n.f.)	ruling; screen ruling
line drawing	**dessin au trait (n.m.)**
line-drawing fount	**police de traits (n.f.)**
line printer	**imprimante ligne par ligne (n.f.)**
linespacing; leading	**interlignage (n.m.)**
lisibilité (n.f.)	legibility; readability
lissage (n.m.)	smoothing

local area network; LAN	**réseau local (n.m.); RL (n.m.)**
logic hyphenation	**césure logique (n.f.)**
logiciel (n.m.)	software
logiciel de création de documents (n.m.)	document-creation software
logiciel de mise en page (n.m.)	layout software
logiciel graphique (n.m.); graphiciel (n.m.)	graphics software

M

macroinstruction	**macro-instruction (n.f.)**
macro-instruction (n.f.)	macroinstruction
magnetic printing	**magnétographie (n.f.)**
magnetographic printer	**imprimante magnétographique (n.f.)**
magnétographie (n.f.)	magnetic printing
maquette (n.f.)	dummy
maquette de mise en page (n.f.)	mechanical layout; paste-up
margeur automatique feuille à feuille (n.m.)	automatic sheet-feeder
masking	**masquage (n.m.)**
masquage (n.m.)	masking
matériel périphérique (n.m.)	peripheral equipment
matrice de police (n.f.)	fount master
matrix matching	**concordance matricielle (n.f.)**
MDA; monochrome display adapter	**adaptateur d'affichage monochrome (n.m.); carte MDA (n.f.)**

mechanical layout; paste-up	**maquette de mise en page (n.f.)**
mechanical mouse	**souris mécanique (n.f.)**
mémoire interne (n.f.)	internal memory
mémoire morte (n.f.)	read-only memory; ROM
mémoire tampon (n.f.)	buffer
mémoire vive (n.f.)	read-write memory; RWM
memory board	**carte mémoire (n.f.)**
menu bar	**barre de menu (n.f.)**
menu-based; menu-driven	**piloté par menu**
menu d'édition (n.m.)	edit menu
menu déroulant (n.m.)	pull-down menu
menu-driven; menu-based	**piloté par menu**
merging	**fusion (n.f.)**
microcomputer	**micro-ordinateur (n.m.)**
micro-éditeur (n.m.)	micro-editor
micro-édition (n.f.); éditique (n.f.); édition électronique (n.f.); publication assistée par ordinateur (n.f.); PAO (n.f.)	desktop publishing; DTP; electronic publishing
micro-editor	**micro-éditeur (n.m.)**
micro-ordinateur (n.m.)	microcomputer
microprocesseur (n.m.)	microprocessor; MP
microprocessor; MP	**microprocesseur (n.m.)**
middletone; midtone	**demi-teintes (n.f.)**
mise à l'échelle (n.f.)	scaling; sizing

mise à l'échelle par anamorphose (n.f.)	anamorphic scaling; anamorphic sizing
mise en antémémoire (n.f.)	caching
mise en évidence (n.f.); mise en valeur (n.f.)	highlighting
mise en page (n.f.)	layout
mise en page assistée par ordinateur (n.f.)	computer-assisted makeup; CAM
mise en page multicolonne (n.f.)	multiple column setting
mise en valeur (n.f.); mise en évidence (n.f.)	highlighting
modèle d'imagerie (n.m.)	imaging model
modèle graphique (n.m.)	graphics model
modem; modulator-demodulator	**modulateur-démodulateur (n.m.); modem (n.m.)**
modem (n.m.); modulateur-démodulateur (n.m.)	modulator-demodulator; modem
mode vecteur (n.m.)	vector mode
modular system	**système modulaire (n.m.)**
modulateur-démodulateur (n.m.); modem (n.m.)	modulator-demodulator; modem
modulator-demodulator; modem	**modulateur-démodulateur (n.m.); modem (n.m.)**
moiré effect	**effet de moirage (n.m.)**
moniteur (n.m.)	monitor
monitor	**moniteur (n.m.)**
monochrome display	**affichage monochrome (n.m.)**

monochrome display adapter; MDA	**adaptateur d'affichage monochrome (n.m.); carte MDA (n.f.)**
monochrome screen	**écran monochrome (n.m.)**
mot en porte-à-faux (n.m.)	straddle word
mouse	**souris (n.f.)**
MP; microprocessor	**microprocesseur (n.m.)**
multifenêtre (adj.)	multiwindow (adj.)
multifount reader	**lecteur multipolice (n.m.)**
multifunction board	**carte multifonction (n.f.)**
multiple column setting	**mise en page multicolonne (n.f.)**
multiplet (n.m.)	byte
multi-tasking	**traitement multitâche (n.m.)**
multiwindow (adj.)	**multifenêtre (adj.)**

N

networking	**travail en réseau (n.m.)**
network-operating system	**système d'exploitation du réseau (n.m.)**
non-impact printing; NIP; noncontact printing	**impression sans impact (n.f.)**
note en bas de page (n.f.)	footnote
numériseur (n.m.)	digitizer
numérotation de pages (n.f.)	page numbering

O

OCR; optical character recognition	**reconnaissance optique des caractères (n.f.); ROC (n.f.)**
octet (n.m.)	eight-bit byte
ombrage (n.m.)	shading
ombres (n.f.)	shadows
OP (n.m.); ordinateur personnel (n.m.); ordinateur individuel (n.m.)	personal computer; PC
optical character recognition; OCR	**reconnaissance optique des caractères (n.f.); ROC (n.f.)**
optical digital disk; digital optical disk	**disque optique numérique (n.m.); DON (n.m.)**
optical mouse	**souris optique (n.f.)**
ordinateur individuel (n.m.); ordinateur personnel (n.m.); OP (n.m.)	personal computer; PC
ordinateur spécialisé (n.m.)	dedicated computer
original prêt à photographier (n.m.); original prêt à reproduire (n.m.)	camera-ready copy
orphan	**orpheline (n.f.)**
orpheline (n.f.)	orphan
output	**sortie (n.f.)**
output device	**périphérique de sortie (n.m.)**
overlay graphic	**graphique superposé (n.m.)**

P

padding	**remplissage (n.m.)**
page break	**saut de page (n.m.)**
page composition	**composition de pages (n.f.); composition en pages (n.f.)**
page description language; PDL	**langage de description de page (n.m.); LDP (n.m.)**
page format	**format de page (n.m.)**
page make-up system	**système de montage de pages (n.m.)**
page numbering	**numérotation de pages (n.f.)**
page printer	**imprimante page (n.f.)**
pagination	**pagination (n.f.)**
pagination (n.f.)	pagination
painting	**coloriage (n.m.)**
palette; colour look-up table; CLUT	**palette (n.f.); palette de couleurs (n.f.)**
palette (n.f.); palette de couleurs (n.f.)	palette; colour look-up table; CLUT
PAO (n.f.); publication assistée par ordinateur (n.f.); éditique (n.f.); édition électronique (n.f.); micro-édition (n.f.)	desktop publishing; DTP; electronic publishing
paragraphe passe-partout (n.m.)	boiler-plate paragraph
paramétrage initial (n.m.)	set-up
paramètres de composition (n.m.)	typesetting parameters
partie imprimante (n.f.)	image area
paste-up; mechanical layout	**maquette de mise en page (n.f.)**

pattern recognition	**reconnaissance de formes (n.f.)**
pavé numérique (n.m.)	keypad
PC; personal computer	**ordinateur personnel (n.m.); OP (n.m.); ordinateur individuel (n.m.)**
PCL; printer-command language	**langage de commande d'imprimante (n.m.)**
PDL; page description language	**langage de description de page (n.m.); LDP (n.m.)**
PEL; picture element; pixel	**pixel (n.m.)**
peripheral equipment	**matériel périphérique (n.m.)**
périphérique de sortie (n.m.)	output device
personal computer; PC	**ordinateur personnel (n.m.); OP (n.m.); ordinateur individuel (n.m.)**
petits fonds (n.m.)	gutter space; gutter
photocomposition (n.f.)	phototypesetting
photoconducteur (n.m.)	photoconductor
photoconductor	**photoconducteur (n.m.)**
photomedia output; film output	**sortie sur film (n.f.)**
photostyle (n.m.)	light pen
phototypesetting	**photocomposition (n.f.)**
pica	**pica (n.m.)**
pica (n.m.)	pica
picothèque (n.f.)	clip-art disk
pictogramme (n.m.); icône (n.f.)	icon; pictograph
pictograph; icon	**pictogramme (n.m.); icône (n.f.)**

picture element; pixel; PEL	**pixel (n.m.)**
picture shot; shot	**image photo (n.f.)**
pied de page (n.m.); titre courant en bas de page (n.m.)	footer; running foot
piloté par icônes; géré par icônes	icon-driven
piloté par menu	menu-driven; menu-based
piloter	drive, to
pinceau électronique (n.m.)	electronic paint brush
pixel; picture element; PEL	**pixel (n.m.)**
pixel (n.m.)	picture element; pixel; PEL
pixels per inch; PPI	**pixels/pouce (n.m.)**
pixels/pouce (n.m.)	pixels per inch; PPI
plain-paper imagesetter	**composeuse avec sortie sur papier ordinaire (n.f.)**
plain-paper output	**sortie sur papier ordinaire (n.f.)**
plotter	**table traçante (n.f.)**
point de simili (n.m.); point de similigravure (n.m.)	halftone dot
pointer	**pointeur (n.m.); dispositif de pointage (n.m.)**
pointeur (n.m.); dispositif de pointage (n.m.)	pointer
point size; type size	**corps (n.m.)**
points/pouce (n.m.)	dots per inch; DPI
police de caractères (n.f.)	character fount; fount; type fount

police de caractères à espacement proportionnel (n.f.)	proportional spacing fount
police de caractères numérisée (n.f.)	digitized fount
police de caractères téléchargeable (n.f.)	downloadable fount
police d'écran (n.f.)	screen fount
police de traits (n.f.)	line-drawing fount
police en mode point (n.f.)	bit-map fount
polychromie (n.f.)	full-colour printing
portabilité (n.f.)	portability
portability	**portabilité (n.f.)**
portrait format	**format à la française (n.m.); format en hauteur (n.m.)**
poste d'écriture (n.m.)	writing station
poste de lecture (n.m.)	reading station
poste de mise en page (n.m.)	layout design station; layout workstation
poste de saisie (n.m.)	input station
PPI; pixels per inch	**pixels/pouce (n.m.)**
prepress	**prépresse (n.f.)**
prépresse (n.f.)	prepress
presse-papiers (n.m.)	clipboard
previewing	**pré-visualisation (n.f.)**
pré-visualisation (n.f.)	previewing
primitive graphique (n.f.); élément graphique (n.m.)	graphics primitive; display element

printer	**imprimante (n.f.)**
printer-command language; PCL	**langage de commande d'imprimante (n.m.)**
printout	**imprimé (n.m.); copie papier (n.f.)**
procédé électrographique (n.m.)	direct digital proofing
process-colour printing; four-colour process printing	**quadrichromie (n.f.)**
processeur (n.m.)	processor
processeur d'image (n.m.); unité de traitement d'image (n.f.)	image processor; imager; image controller
processeur d'image tramée (n.m.); processeur d'image par balayage récurrent (n.m.)	raster image processor; RIP
processeur graphique (n.m.)	graphics processor
processor	**processeur (n.m.)**
progiciel graphique (n.m.)	graphics package
programmable keyboard	**clavier programmable (n.m.)**
programme de composition (n.m.)	composition programme
programme d'impression désynchronisée (n.m.)	spooler
progressive proofs; progs	**gamme d'épreuves couleur (n.f.)**
proofing system	**système d'épreuves (n.m.)**
proofreading	**relecture (n.f.); correction d'épreuves (n.f.)**
proportional spacing fount	**police de caractères à espacement proportionnel (n.f.)**

publication assistée par ordinateur (n.f.); PAO (n.f.); éditique (n.f.); édition électronique (n.f.); micro-édition (n.f.)	desktop publishing; DTP; electronic publishing
pull-down menu	**menu déroulant (n.m.)**

Q

quadrichromie (n.f.)	four-colour process printing; process-colour printing

R

raster image processor; RIP	**processeur d'image tramée (n.m.); processeur d'image par balayage récurrent (n.m.)**
raster scan	**balayage récurrent (n.m.); balayage ligne par ligne (n.m.)**
readability; legibility	**lisibilité (n.f.)**
reading head	**tête de lecture (n.f.)**
reading station	**poste de lecture (n.m.)**
read-only memory; ROM	**mémoire morte (n.f.)**
read-write memory; RWM	**mémoire vive (n.f.)**
recherche et remplacement (commande) (n.f.)	search and replace
reconnaissance de formes (n.f.)	pattern recognition
reconnaissance optique des caractères (n.f.); ROC (n.f.)	optical character recognition; OCR
relecture (n.f.); correction d'épreuves (n.f.)	proofreading
remplissage (n.m.)	padding

renfoncement (n.m.)	indentation
renouement de mots (n.m.); retour à la ligne automatique (n.m.)	word-wraparound; word-wrap
repagination automatique (n.f.)	automatic repagination
repérage des couleurs (n.m.)	colour registration
repères de cadrage (n.m.)	crop marks
répertoire (n.m.)	directory
reproduction proof; repro	**contre-épreuve (n.f.); épreuve de reproduction (n.f.)**
réseau local (n.m.); RL (n.m.)	local area network; LAN
réserve (n.f.); cadre (n.m.)	frame; block
resolution	**résolution (n.f.)**
résolution (n.f.)	resolution
résolution spatiale (n.f.)	spatial resolution
retouche (n.f.)	retouching
retouching	**retouche (n.f.)**
retour à la ligne automatique (n.m.); renouement de mots (n.m.)	word-wraparound; word-wrap
reverse video	**vidéo inverse (n.f.)**
rich text format; RTF	**format RTF (n.m.)**
RIP; raster image processor	**processeur d'image tramée (n.m.); processeur d'image par balayage récurrent (n.m.)**
RL (n.m.); réseau local (n.m.)	local area network; LAN
ROC (n.f.); reconnaissance optique des caractères (n.f.)	optical character recognition; OCR

ROM: read-only memory	**mémoire morte (n.f.)**
rotation	**rotation (n.f.)**
rotation (n.f.)	rotation
RTF: rich text format	**format RTF (n.m.)**
ruling; screen ruling	**linéature (n.f.)**
runaround	**habillage (n.m.)**
runaround format	**format habillage (n.m.)**
running foot; footer	**pied de page (n.m.); titre courant en bas de page (n.m.)**
running head; header	**titre courant (n.m.)**
running text	**texte au kilomètre (n.m.)**
RWM: read-write memory	**mémoire vive (n.f.)**

S

sampling cell	**cellule d'échantillonnage (n.f.)**
sampling grid	**grille d'échantillonnage (n.f.)**
sans empattement	sans serif
sans serif	**sans empattement**
saut de page (n.m.)	page break
scaling; sizing	**mise à l'échelle (n.f.)**
scanner	**scanner (n.m.)**
scanner (n.m.)	scanner
scanner à plat (n.m.)	flatbed scanner
scanner couleur (n.m.)	colour scanner

scanner d'entrée (n.m.)	input scanner
scanner laser (n.m.)	laser scanner
scanner laser à argon ionisé (n.m.)	argon-ion laser scanner; ionized argon laser scanner
scanner laser à l'argon et à l'hélium-néon (n.m.)	helium-neon/argon scanner; He-Ne/argon scanner
scanner numérique (n.m.)	digital scanner
scanner output	**sortie de scanner (n.f.)**
scanning; electronic scanning	**balayage électronique (n.m.)**
scissoring; silhouetting	**détourage (n.m.)**
screen	**écran (n.m.)**
screen-controller board	**carte de contrôle d'écran (n.f.); carte contrôleur d'écran (n.f.)**
screen fount	**police d'écran (n.f.)**
screen ruling; ruling	**linéature (n.f.)**
scrolling	**défilement (n.m.)**
search and replace	**recherche et remplacement (commande) (n.f.)**
segment graphique (n.m.)	graphics segment
sélection des couleurs (n.f.)	colour separation
série de caractères (n.f.)	type series; series
series; type series	**série de caractères (n.f.)**
serif	**empattement (n.m.)**
serveur graphique (n.m.)	graphics server
set-up	**paramétrage initial (n.m.)**

set width	chasse (n.f.)
SGM L; standard generalized markup language	langage SGML (n.m.)
shading	ombrage (n.m.)
shadows	ombres (n.f.)
shot; picture shot	image photo (n.f.)
silhouetting; scissoring	détourage (n.m.)
similigravure (n.f.); simili (n.m.)	halftone
similigravure numérisée (n.f.); simili numérisé (n.m.)	digitized halftone
sizing; scaling	mise à l'échelle (n.f.)
smoothing	lissage (n.m.)
soft copy	image écran (n.f.); image vidéo (n.f.); copie sur écran (n.f.)
soft key	touche programmable (n.f.)
software	logiciel (n.m.)
sortie (n.f.)	output
sortie de scanner (n.f.)	scanner output
sortie sur film (n.f.)	photomedia output; film output
sortie sur papier ordinaire (n.f.)	plain-paper output
soulignement (n.m.)	underlining
souris (n.f.)	mouse
souris mécanique (n.f.)	mechanical mouse
souris optique (n.f.)	optical mouse
sous-image (n.f.)	subpicture

sous-répertoire (n.m.)	subdirectory
spatial resolution	**résolution spatiale (n.f.)**
spelling checker	**vérificateur d'orthographe (n.m.); correcteur d'orthographe (n.m.)**
spelling dictionary	**dictionnaire orthographique (n.m.)**
spool	**spoule (n.m.)**
spooler	**programme d'impression désynchronisée (n.m.)**
spot function	**fonction de localisation (n.f.)**
spoule (n.m.)	spool
standard generalized markup language; SGML	**langage SGML (n.m.)**
straddle word	**mot en porte-à-faux (n.m.)**
style sheet	**feuille de style (n.f.)**
subdirectory	**sous-répertoire (n.m.)**
subpicture	**sous-image (n.f.)**
superfount	**superpolice (n.f.)**
superpolice (n.f.)	superfount
surface d'impression (n.f.)	imaging area
surtitre (n.m.)	kicker
symbol	**symbole (n.m.)**
symbole (n.m.)	symbol
système bidirectionnel de liaison (n.m.)	two-way data transfer link
système de composition interactif (n.m.)	interactive composition system

système de montage de pages (n.m.)	page make-up
système d'épreuves (n.m.)	proofing system
système de traitement électronique des couleurs (n.m.)	colour workstation system
système d'exploitation à disques (n.m.)	disk operating system; DOS
système d'exploitation du réseau (n.m.)	network-operating system
système électrographique d'épreuves couleur (n.m.); D.D.C.P. (n.m.)	direct digital colour proofer; D.D.C.P.
système électrophotographique d'épreuves couleur (n.m.)	electrostatic colour proofer
système frontal (n.m.)	front-end system
système intégré (n.m.)	integrated system
système modulaire (n.m.)	modular system

T

table traçante (n.f.)	plotter
tablette graphique (n.f.)	graphics tablet
tabular composition	**composition tabulaire (n.f.)**
tag	**balise (n.f.)**
tagged-image file format; TIFF	**format TIFF (n.m.)**
technologie graphique-souris (n.f.)	graphics-mouse technology
tête d'écriture (n.f.)	writing head
tête de lecture (n.f.)	reading head
texte (n.m.); corps (n.m.)	body
texte au kilomètre (n.m.)	running text

text editing; editing	édition de texte (n.f.)
text editor; editor	éditeur de texte (n.m.)
text file	fichier-texte (n.m.)
text formatter	formateur de texte (n.m.)
text/graphics integration; integration	intégration (n.f.); intégration texte/illustrations (n.f.)
text type; body type	caractère de labeur (n.m.)
thermal printer; direct thermal printer	imprimante thermique (n.f.)
thermal transfer printer; heat-transfer printer	imprimante à transfert thermique (n.f.)
thesaurus	dictionnaire analogique (n.m.)
thin space	espace fine (n.f.); fine (n.f.)
thin stroke; hairline	délié (n.m.)
TIFF; tagged-image file format	format TIFF (n.m.)
tirage (n.m.); fac-sim (n.m.)	hard copy
tiret (n.m.)	em dash
tiret court (n.m.); tiret sur demi-cadratin (n.m.)	en dash
tiret préférentiel (n.m.)	discretionary hyphen
tiret sur demi-cadratin (n.m.); tiret court (n.m.)	en dash
titre courant (n.m.)	header; running head
titre courant en bas de page (n.m.); pied de page (n.m.)	footer; running foot
toner	toner (n.m.)
toner (n.m.)	toner

toolbox; toolkit	**boîte à outils (n.f.)**
touche de fonction (n.f.)	function key
touche programmable (n.f.)	soft key
touches de positionnement du curseur (n.f.)	cursor control keys
traitement de film (n.m.)	film processing
traitement de graphiques couleur (n.m.)	colour graphics
traitement de graphiques d'affaires (n.m.); traitement de graphiques de gestion (n.m.)	business graphics
traitement de texte (n.m.)	word processing
traitement d'image (n.m.)	image processing
traitement en arrière plan (n.m.)	background processing
traitement multitâche (n.m.)	multi-tasking
traitement numérique d'épreuve (n.m.)	digital proofing
traitement par lots (n.m.)	batch processing
trame de simili (n.f.); trame de similigravure (n.f.)	halftone screen
travail éditorial (n.m.)	editing; copy editing
travail en réseau (n.m.)	networking
two-way data transfer link	**système bidirectionnel de liaison (n.m.)**
type family	**famille de caractères (n.f.)**
type fount; character fount; fount	**police de caractères (n.f.)**
type library; fount library	**typothèque (n.f.)**
type series; series	**série de caractères (n.f.)**

typesetting machine; typesetter; composing machine; imagesetter	**composeuse (n.f.)**
typesetting parameters	**paramètres de composition (n.m.)**
type size; point size	**corps (n.m.)**
typographie (n.f.)	typography
typography	**typographie (n.f.)**
typothèque (n.f.)	fount library; type library

U

UCT (n.f.); unité centrale de traitement (n.f.)	central processing unit; CPU
underlining	**soulignement (n.m.)**
unité centrale de traitement (n.f.); UCT (n.f.)	central processing unit; CPU
unité de traitement d'image (n.f.); processeur d'image (n.m.)	image processor; imager; image controller
user-friendly	**convivial**

V

valeur implicite (n.f.)	default value
vecteur (n.m.)	vector
vector	**vecteur (n.m.)**
vector-coded data; vector data	**données vectorielles (n.f.)**
vector-coded image; vector image	**image vectorisée (n.f.)**
vector-coded type; vector type	**caractère vectorisé (n.m.)**
vector data; vector-coded data	**données vectorielles (n.f.)**

vector graphics	**graphisme vectoriel (n.m.)**
vector image; vector-coded image	**image vectorisée (n.f.)**
vector mode	**mode vecteur (n.m.)**
vector type; vector-coded type	**caractère vectorisé (n.m.)**
vérificateur d'orthographe (n.m.); correcteur d'orthographe (n.m.)	spelling checker
vertical justification	**justification verticale (n.f.)**
vertical screen	**écran vertical (n.m.)**
video board	**carte vidéo (n.f.)**
video camera; input video camera	**caméra vidéo (n.f.); caméra vidéo de saisie (n.f.)**
video-grabbing; frame grabbing	**capture d'image vidéo (n.f.)**
vidéo inverse (n.f.)	reverse video

W

weight	**graisse (n.f.)**
what you see is what you get; WYSIWYG	**équivalence écran-tirage (n.f.); caractéristique WYSIWYG (n.f.)**
widow	**ligne à voleur (n.f.); ligne boiteuse (n.f.)**
wildcard character	**caractère joker (n.m.)**
window	**fenêtre (n.f.)**
windowing	**fenêtrage (n.m.)**
word processing	**traitement de texte (n.m.)**
word-wraparound; word-wrap	**retour à la ligne automatique (n.m.); renouement de mots (n.m.)**
writing head	**tête d'écriture (n.f.)**

writing station	poste d'écriture (n.m.)
WYSIWYG; what you see is what you get	équivalence écran-tirage (n.f.); caractéristique WYSIWYG (n.f.)
WYSIWYG screen	écran de prévisualisation (n.m.); écran WYSIWYG (n.m.)

Z

zooming	effet de loupe (n.m.); effet de zoom (n.m.)

Bibliography / Bibliographie

Monographs/Monographies

Chickery, A., J.-P. Drieux et A. Jarlaud. *L'édition sur Macintosh: Think Tank, More, McWrite, Jazz, Word, MacAuteur, Writer Plus*. Paris: Dunod, c1987, vii, 207 p.

Connolly, Edward S. and Philip Lieberman. *Introducing the Apple Macintosh*. 1st ed. Indianapolis: Sams, c1984, 188 p.
Published also in French under the title: *Le Macintosh*.

Connolly, Edward S. et Philip Lieberman. *Le Macintosh*. Version franç., Systim international, Montréal. Paris: Belin; Outremont, Qué.: Modulo, c1984, 152 p.
Traduction de: *Introducing the Apple Macintosh*.

Dictionary of Computing: Information Processing, Personal Computing, Telecommunications, Office Systems, IBM-Specific Terms. 8th ed. New York: IBM, 1987, 483 p.

Dictionnaire anglais-français d'informatique: bureautique, télématique, micro-informatique. Par Michel Ginguay. 9e éd. rev. et augm. Paris: Masson, 1987, 304 p.

Earnshaw, Rae A., ed. *Workstations and Publication Systems*. New York: Springer-Verlag, c1987, viii, 229 p.

Lamoitier, Jean-Pierre. *L'édition du bureau: comment utiliser les micro-ordinateurs pour faire de l'édition soi-même*. Paris: Edimicro, 1987, 223 p.

Lambert, Steve and Suzanne Ropiequet, eds. *CD Rom: The Current and Future State of the Art*. Redmond, Wash.: Microsoft Press, c1986- , 2 v.

Le Du, Bernard et Alain Lalisse. *Le livre de la micro-édition*. Paris: Sybex, 1987, viii, 278 p.

Nace, Ted. *Ventura Tips and Tricks*. Contributors, Janet Bein, et al. Berkeley, Calif.: Peachpit Press, c1987, 286 p.

Neal, Thomas et Line Paradis. *Vocabulaire des industries graphiques: anglais-français, français-anglais/Graphic Arts Vocabulary: English-French, French-English*. Avec la collab. de Paul Meloche. Ottawa: Secrétariat d'État du Canada, Direction générale de la terminologie et des services linguistiques, 1986, viii, 469 p. (Les cahiers de terminologie, 30/Terminology Series, 30)

Seybold, John W. et Fritz Dressler. *La micro-édition selon Seybold*. Paris: Dunod, c1987, 280 p.
Traduction de: *Publishing from the Desktop*.

Seybold, John W. and Fritz Dressler. *Publishing from the Desktop*. New York: Bantam Books, c1987, xvii, 299 p.
Published also in French under the title: *La micro-édition selon Seybold*.

Standera, Oldrich. *The Electronic Era of Publishing: An overview of Concepts, Technologies, and Methods*. New York: Elsevier, c1987, xxi, 407 p.

The Waite Group, Inc. *Desktop Publishing Bible*. James Stockford, ed.
1st ed. Indianapolis: Sams, c1987, x, 470 p.

Periodicals/Périodiques

Caractère: revue mensuelle des industries graphiques et transformatrices du papier et du carton. Paris: Compagnie française d'éditions, v. 1- , 1949- . Mensuel.
Fait suite à: *Industries et techniques graphiques.*
Fusionné avec *Le Journal des techniques papetières et graphiques* en oct. 1978, v. 28 et prend le titre de *Caractère/T.P.G.*

La France graphique. Paris: Éditions Plan et but, no 1- , 1947- . Mensuel.

Graphic Arts Monthly and the Printing Industry. New York: Technical Pub., 1980- . Monthly.
Continues: *Graphic Arts Monthly.*
Merger of *Graphic Arts Monthly* and *The Printing Industry.*

The Seybold Report on Desktop Publishing. Media, Pa.: Seybold Publications, v. 1- , no. 1- , Sept. 1986- . Monthly.
Separated from the complimentary publ.: *Seybold Report on Publishing Systems.*

The Seybold Report on Publishing Systems. Media, Pa.: Seybold Publications, v. 11- , no. 9- , Jan. 18, 1982- . Semimonthly.
Continues: *The Seybold Report.*

Other Translation Bureau Publications

Terminology Bulletins

- Acid Precipitation and Air Pollution
- Archaeology
- Artificial Intelligence
- Astronautics
- Banking
- Budgetary, Accounting and Financial
- Copper and its Alloys
- Dams
- Door Locks and Fastenings
- Elections
- Emergency Preparedness
- Generic Terms in Canada's Geographical Names
- Health and Social Services
- Helicopters
- Housing and Urban Land
- Ichthyology
- Industrial Dust Control
- Micrography
- Municipal Administration
- Museology
- Parks and Recreation
- Plant Biotechnology
- Solid Waste
- Space War
- Stock Market and Investment
- Stratigraphical, Geomorphological and Orogenic Divisions of Canada

Autres publications du Bureau de la traduction

Bulletins de terminologie

- Administration municipale
- Archéologie
- Astronautique
- Bancaire
- Barrages
- Biotechnologie végétale
- Bourse et placement
- Budgétaire, comptable et financier
- Cuivre et ses alliages
- Déchets solides
- Dépoussiérage industriel
- Divisions stratigraphiques, géomorphologiques et orogéniques du Canada
- Élections
- Fiscalité
- Génériques en usage dans les noms géographiques du Canada
- Guerre spatiale
- Hélicoptères
- Ichtyologie
- Intelligence artificielle
- Le langage parlementaire
- Logement et sol urbain
- Loisirs et parcs
- Micrographie
- Muséologie
- Précipitations acides et pollution atmosphérique

- Taxation
- The Language of Parliament
- Titles of Federal Acts
- Transportation of Dangerous Goods
- Urban Transportation
- Winter Sports

- Protection civile
- Serrurerie
- Services sociaux et services de santé
- Sports d'hiver
- Titres de lois fédérales
- Transport des marchandises dangereuses
- Transports urbains

Glossary Series

- Accounting
- Acid Rain
- Citizenship
- Classification and Pay
- Common Phrases on Forms
- Diplomacy
- Economics
- Electronic Data Processing
- Finance
- Financial Management
- Graphic Arts
- Labour Relations
- Management
- Management Planning
- Meetings
- Office Automation
- Office Supplies
- Parliamentary Procedure
- Pensions
- Postsecondary Education
- Records Management
- Reprography
- Social Services
- Staffing
- Work Systems

Collection Lexique

- Bureautique
- Citoyenneté
- Classification et rémunération
- Comptabilité
- Diplomatie
- Dotation en personnel
- Économie
- Enseignement postsecondaire
- Expressions usuelles des formulaires
- Finance
- Fournitures de bureau
- Gestion
- Gestion des documents
- Gestion financière
- Industries graphiques
- Informatique
- Pensions
- Planification de gestion
- Pluies acides
- Procédure parlementaire
- Régimes de travail
- Relations du travail
- Reprographie
- Réunions
- Services sociaux

Language and Translation

- Aide-mémoire d'autoperfectionnement à l'intention des traducteurs et des rédacteurs
- Guide du rédacteur de l'administration fédérale
- Guide du réviseur
- The Canadian Style: A Guide to Writing and Editing
- Vade-mecum linguistique

Langue et traduction

Other Publication

- Selective Bibliography: Terminology and Related Fields

Autre publication

- Bibliographie sélective : Terminologie et disciplines connexes

Terminology Update

Information bulletin on terminological research and linguistics in general. (Annual subscription, 6 issues)

L'Actualité terminologique

Bulletin d'information portant sur la recherche terminologique et la linguistique en général. (Abonnement annuel, 6 numéros)

All publications may be obtained at the following address:

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0S9
tel.: (819) 997-2560

or through authorized bookstore agents or your local bookseller.

On peut se procurer toutes les publications en écrivant à l'adresse suivante :

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnements et Services Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0S9
tél. : (819) 997-2560

ou par l'entremise des agents agréés ou de votre libraire.

The Canadian Government Translation Bureau

- Plays a leading role in the implementation of the Government's language policies
- Contributes to effective communication within the federal Public Service
- Helps the Government of Canada with its dealings in various languages at home and abroad
- Has responsibility for a varied mandate including:
  - Translation and interpretation
  - Management of TERMIUM, a linguistic data bank
  - Management of an interpretation school
  - Terminological research and linguistic assistance
- Translates 200,000 documents or the equivalent of 2,000 books of 500 pages each annually
- Provides 12,000 interpreter-days annually

Information:

(819) 997-2193

Le Bureau de la traduction du gouvernement canadien

- Joue un rôle important dans l'application de la politique linguistique
- Favorise la communication à l'intérieur de la fonction publique
- Aide le gouvernement du Canada à communiquer efficacement en différentes langues, tant au pays qu'à l'étranger
- Exerce une activité diversifiée :
  - traduction et interprétation
  - gestion de la banque de données linguistiques TERMIUM
  - gestion d'une école d'interprétation
  - recherche terminologique et conseils linguistiques
- Traduit chaque année 200 000 textes équivalant à 2 000 ouvrages de 500 pages chacun
- Fournit chaque année 12 000 jours-interprètes

Renseignements :

(819) 997-2193